

امور اداره و تحریریه سنه سلاسیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیات

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه ک آتونه سی یگری بش غروشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلر . مرکزنی شدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک افندیکنک
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی: ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجنشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی: ۲۰ پاره یه در .

اجال ادبی

بوهفته اجال ادبیزده شئونات
ادبیهدن اول اهلک مهمه تقدیمی قاعده سنه
توفیقاً رفیق محترم (ترجمان حقیقت)
غزته سنک پنجنشنبه کونکی نسخه سنده کی
املا مسئله سندن برارده بزبحث ایده جکزه .
طرز حاضر تحریرک نه غریب اشکال
واختلافاته بادی اولدینی میدانده ایکن
شو - رفیق محترمک - دیدیکی کی فرق
سنه یه قریب بر زماندن بری عثمانلی ارباب
قلمنک اختیارینی، کنجنی، محافظه کارینی،
تجدده هوسکار اولانی اشغال ایلمش
بولنان املا مسئله سنک اسک یکی جریان
ایدن مباحثه لرینی مناظره لرینی بر طرقله
ارباب تحریرک، صوکی کلز اختلافات هیجا
هیجیدن قورنارلسنه، احتجاب قلمک دعوتنه
الورن مجبوریتک نظر انصافی ایله باقیلورسه
- وجودلری، استقبالک بیوک ادیب
وداهیلری اولق استعدادیله بوکون رحله
تدریس اوکنده لسان تحصیلیه مشغول
بولنان شیان اولاد وطنک طرز تحریرده
حسن ایتمکده اولدقلری مشکلاتدن منبعث
اولق لازم کله جکی ارباب ایقان و عرفانه
نهان دکلدور . اقوام و ملل متمدنه ایچنده
لسان و املا سنک دوزلمسه اهتمام ایجیان
دنیا ده برملت موجود اولمادینی حاله بزم
بوکشا کش اختلاف ایچنده یو وارلر ق
اولاد و انساجنک ده بزه یرو اولماری
مخویر ایتمککمز عظیم تأسفر ایدلسه
روادر . فقط یو حاله بر سبب ارایله جق
اولورسه - بزده هر فکر خالصانه بی بدایتده
جرح ورد غایت قولای اولسندن هر درلو
مباحثامزدن بر نتیجه مفیده یه وصول
میسر اوله مامسیدر دنیله بیلیر
تطبیقانه کنججه ترجمان حقیقتک
شونمشیات خالصانه سنه مقابل اذکیای
ادبامزدن بر ذاتک کلمات عربیه و فارسیه نک
املا لری اسلری کی یازلدینی حاله ترجمه
کله لک عربی و فارسی کله لر باندنه شکلر

کی قاله جنی ملاحظه سنی هان در میان
ایدیویر مسیدر .
ایمدی آریبلان دستور تألیفک الک
بیوک ضد کاملی - ده - بدایت تمینده
بواقکار متضاده نک تشکیل ایتمش اوله جنی
شبه سزدر .
مثلاً (صندوق) کله عربیه سنی صندوق
ویا خود صندوق صورتنده یازمقله تنظیم
املا یه بر خدمت ایتمش اوله میز فقط اصلی
کی قبول ایدویده تصرفانده قاعده صرفیه مزه
تبعاً صندوقی صندوقه یازار ایلک هم
اصلی اخلاص ایتمکمزین الممش هم ده اطراد
املا یه موفیقی بر درجه یه قدر تأمین
ایده بیلمش اولورز . بوکون کتابت رسمیه ده
مدیریک ویباش افندی محررات خصوصیه ده
اخواندن بری بالمتاسبه یازم جکزه صندوقی
صندوقه، املا سنی کورر لر ایلک قیامت لری
قویار لر . چونک صندوقک عربی اولدینی
اوکر نلشدیر یازان بیچاره بی لغت و املا
بیلما مکله مؤاخذه یه و نفس الامرده
مفاخریه بوندن بیوک وسیله می اولور .
شونخالقه اولسون امکان ویرلامک اوزره
بزرکله عربیه نک اصل املا سیله الفحشی
و تصرفانده قاعده ترکیه مزه تطبیقی ارزو
ایندلر دوز: بناءً علیه ترجمان حقیقتک
تمنیه و جهله سر آمدان ارکان تحریرک
تصویب و قبول ایده بیله جکگری اساسی
براملا نک بر آن اول وجود بذیر اولمشی
هممت ارباب قلمدن صبر سزقله بکلرزه .
بوهفته نک جرائد و رسائی تروت آثار
ایله برکنجینه معرفت ا دنیله بیله جک
مأثر ادبی یه اختفا ایدوورسه ده تروت
فنونک آنک تصاویرنده ادیب لیب
محترم عبدالحق حامدیک افندیکنک بلند
بایه فضل و کمالی توفیق فکرت بک افندی
شوسطر لرله افکار امته ایقان و اعلا
ایله شدور .
دها، ای بر اسراری فسخرار الهامک،
سنک یشانی حامد میدر اورنک آرامک . . .
کولرای داهی اعظم، سرک فوقده اجرامک ا
اولور مشهور فکر م یاده کلدجیه بیوک نامک:
درین بر جولا هونی، کنیش بر ضربه شهر .

مقابله می بزی حقیقه بر خلی کولیدردی .
رسمی غزته نک نقاش محتویاتندن
اولان تصویر حیات، عنوانی سلیس، ساده
یازیلان مقاله نک شوسطر لر نده کی محاکات
متقابله یه عرض تقدیر ایتمک مزیت
ناخالق اولسه کرکدر .
حسیاتک مبدای دماغ ایلده فاعلی،
میزی عقل سیم در، فکرک حسیاته، فکک
تمایلاتنه تبعیت بر قاعده اخلاص اولایدی
هیئت انسانیه نک بر جمعیت و حسیه دن
نه فرقی قالدردی . . . عقلک ماهیتی، وجدانک
علویقی نصل تقدیر اولنوردی . . . تأمل
ایده لم ا بزه بر حسن علوی نره دن کلپور،
وجدانمزد حاصل ایتمکمز انبساطدن
دکلی؟ اضطراب وجدانمزد انفعالات
نفسانیه مرک تأثیرندن عد اولنور می؟
بویکی حسن بر منبعدن ظهور ایدویر،
لکن بر برینک ضدی کی کورینور حالبوکه
اوتضاد، حقایق اخلاص نک کشفنه دلالت
ایدویر . زیرا که قانون اخلاص تابع اولان
بر وجدان هر حقیقتی ضدیله تمیز ایتمک
حکمندن ایلرله ماز .
بو محترم رفیقمز رسملرینک انتظام
حکی بولنده فدا کارانه طاور ایدینسی
بولسخه سنده ده اثبات ایلدیکندن بر قاندها
رهین مکلیت اولمشی تمینیه برار
شوموفقیته مترقیانه سنی تبریک ایلرزه .
قائده کی اخطار مخصوصه نظر آ اسک
آتونه سندی حامللری به بعد ما رسمی غزته نک
کوندر یله جکی اکلا شیلور غزته نک اداره سابقه
ایله شواشلافی مطبوعات نامنه الک بیوک شکر
ایله تلقی اوله جق موفقیات ساره دندر .
زیرا اهالی کرام، ایکی اوج کونده بر خوف
و کسوفه اوغرایان اوپارلاق، محشم
مجموعه لک تسویه بدلانندن آرتق امنی سز .
لکله متأثر اوله جق بر حاله کلسلردر . که
شواشک غزته لک کسر و واجنه نه درجه
بادی اوله جنی شبهه سزدر بناءً علیه
رسمی غزته رفیقمزک شو تصور انک
بویله انقلابات نشریه یه اوغرایان سائر

جریده لوجه ده شایان امتثال عدا ایدلسی
آرزوسنی خالصانه اوله رق اظهار ایلرزه .
شعر نامه درج ایدیلان شوسوزلرک
معناسنی آکلایانه آفرین کی قوجه بر خزینه
جهان دکر تقدیمی متصوردر .
(یزار حیات) سر نامه لی شعر حقیقی بی
مصور اولان منظومه نک بر مصراعنک
بیله بر بردن آریلسنه وجدانمزد قائل
اوله مدیفندن عیناً نقلیه ناظمه بر حسن
احترام عرض ایلرزه .
شمندوفر کلپور قیزجکیل ا - آمان آرتق
اوصاندم عمر غریب دن آه . . . چکنه نسیم
زوالی قیزکیورکن ازیلیدی، کتیدی یازیق
دیویده نامی رقتله آ کسهر عالم،
کبی قوه تارو الیم ایل . . . مأیوس
علیل روحه براتسم محویت
براقی استدی، لکن شدید برکابوس
چوکنجه بیته بردن، بیغلدی بی طاقت
ترن، او هیکل سیار فن و سنی و هنر
ترن، اوقوس قوجه برهان اجتهاد بشر
کمال سرعت و هیئتله اوجدی یشندن
به در محانه بومیلک یازیق دکلی که سن
آجیلعماش کله بکزر، شفیق، دلبرسک
فقط یچین ا - بونه حکمت - جانه مغبرسک
مصور ترقی رفیقمز بوهفته حقیقه
مترقی کورینور . (یازلمش بولندی)
عنوانی بر مطالعه مخصوصه ادیبانه ده
ده قادن طوب آتان ناملریله ایکی قسمه
آریبلان و حقیقه طرفین جهده جدیت
پرورلکله تألیف ایدیله میه جکی درکار
اولان مناسب سز تعریضاتک نظر منو نیتله
کورپله میه جکی ادله سیله اثبات اولنور بزه
قالیرسه ادبای حاضر مزدن بعض ذوات
پینده کی مناقشاتک اولاد ملته تربیه فکریه
نلقین ایتمی لازم کلان و جرائد ادبی

مؤلفه كورلى هيج ده ارزو ايدى چك
حالاتى اولدىقندن ظن و تردد داخلده
ايدى جديده و عتيقه نك بكيكرنى شخصيات
اشغال ايله مقرر ايلملرى ترقى رقيقه ايله
برابر بزه ياقشقسز كور برز . و بعدما
تقرضات و تنقيدات مؤثره دكل اثره راجع
اولسى هنوز يك كوچك برسنده كي
مجموعه ادبيه من اوسالديده بيوكلىرىنك
افكار خالصانه لرندن بلكر .

80

برزمانلر افضل نسوان عثمانيه مركز
يارلاق قلملىرىنك محصولات بديعه سنك
معكس انتشارى اولان خاتمه مخصوص
غزته نك بالكر برايكى ادبيه محترمه آئارى
محتوى بولمى بكيكرىنك طرز افاده سندن
بشقه بشقه لذت باب اولان مخدرات عثمانيه
مفتور ايتسه كر كدر .
(ارتقا) جريده فريده مى محصولات
خاصه سندن اولان برغزل
[بحث سيم محشر ظلمتدن اوصافى]
[صبح اولاده طالع شام تهيه يللم .]
ييتنك مصرع تائيسى ينه ارفسانك هفته
مكتوبته ديديكى كى براز بوچورجه اكر
بر (در) علاوه اولورسه معنائى قارىشماق
اوزره وزن طوغريلور ديسانلر عجبيا
طوغرومى سويلورلر بيله ميز .

ترك اقوامى

و
ترك مدنيتى

ترك اقوامنك اك ششمه لى مدنيتى
آلب آرسلان ايله خلفنك زماننده
كورولمشدر . محب معارف و فضائل اولمغه
مشهور وزير ذى اقتدار نظام الملك تام
اوتوزنه مدت بحر حزردين بحر سفيد
و حزرلر مملككتدن ناخظه يمنه قدر محمد
اولان ممالك واسعه يى حسن اداره ايله
شهرت آلدنى كى اصفهان . نيشابور .
مرو . بلخ . هرات . موصل . بصره . بغداد
شهرلرnde تأسيس ايلدىكى مدارس و سائر
مؤسسات علميه دنى نامى الى الابد
زبور محافت توارىخ ايتمه كفايت ايتمشدر .
مشار اليهك بغدادده تأسيس ايدرك كندى
نامه نسبتله « نظاميه » ديه تسميه قلنان
دارالمعارف برايكى عصر مدت بتون جهان
مدنيت نشر انوار معرفت ايليرك يك
چوق حكما و علما يتشدرمشدر . نظام
المللك دست كرم بيوستندن نائل عنايات
اوليرق شعروانشاده . فنون شتاده
زمانلرىنك . منسوب اولدقلى مملك مدار

افتخارى اوله جوق او قدر چوق ارباب
معارف يتشمشدر كه بوراده تعداد قدرارى
قابل اوله من .
آلب آرسلانك وفاتندن صكره نخت
سلطته اوغلى ملك شاه چكمشدر . مشار
اليه ترخان خاتون ايله ازدواج ايتزدن
اول قسطنطينيه امپراطورى آلكىسى
قومه نك كريمه سنك دست ازدواجه طالب
اولمش ايسده مومى اليه موافقت كوستر .
مه مشيدى .

سلاجقه روم شعبه مى مشار اليهك
زماننده نأس ايتمشدر . كنديسى وفاتندن
اون سكز سنه اول سلاجوقك حفيد الحفیدی
و كنديسنك بكنى اولان سايانه انطاكيه نك
شمال طرفنده بولسان ممالكك . يعنى
اماطولىنك حكمدارلقى تسليم ايلمشدر .
آنچق سلسله كلامى سلاجقه رومه
ايصال ايلمزدن اول سلاجقه فارسك اوج
بيوك حكمدارى بولنائى طغرل بك ايله
آلب آرسلان و ملك شاهه خلف اولمش
بولنان بركاروق . محمد شاه و سنجار نامنده
اوج حكمدارك زمانلرى حقنده ده بعض
معلومات اعطاسى مناسب كورولمشدر :
ملك شاهك محمود . محمد . سنجار .
بركاروق نامنده درت اوغلى قلمشيدى .
بولنك والدى لرى ترخان خاتون وزير
اعظم شهر نظام الملكك موقع اقتداردن
مقوطى موجب اولان انتريقه لرى ترتيب
ايله اكتفا ايتيوب اك بيوك اوغلى ترك
ايله اك كوچك مخدومى نخت حكمدارى يه
اجلاس ايتك تشبته بولمشدر . بركاروق
نخته كچديكى زمان عجب لرندن ايكي سنك
هجومه دوچار اولمش ايسده ايكي سنه ده
مغلوب ايدوب (نكش) ماميله ياد اولنائى
(تكريت) شهرنده كوزلر ينه ميل چكدير
دكدن صكره حبس ايتمش و ايكنجى
عجمه مى ده قضا بوغولمشدر .

مشار اليهك اوچنچى عجمه مى آرسلان
آرغون بن آلب آرسلان خراسان و غزنه
واليسى اولدىنى حالده قتل ايدلمش اولديندن
بركاروقك آنك مقامى برادرى سنجاره
ويرمش و خوارزم حكمدارلقى ده خوار
زميلر سلاله سنى تشكيل ايدن فارجانام ذاته
توديع ايلمشدر . بر آرائق بركاروقك
بيوك برادرى محمد دنى اوزرينه هجوم
ايلمش اولديندن بركاروق كنديسيله
برمقاوله عقد ايدوب ممالكنك قسم فريشتى
تشكيل ايدن آذربايجان و عراق قطعه لرى
آكا . منبرده كندى نامى ذكر ايدملك
شرطيله ده خراسان قطعه سنى برادرى
سنجاره ويرمشدر .

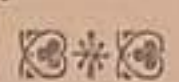
محمد شاه اهل صليب محاربانه حوزة
اسلامك شراعدادن محافظه سته فوق العاده
اقدام ايدن لرندن برى اولدينى كى هندستانده
اهل كتاب اولميانله قارشو آجدينى محاربه
لرده دنى موفق اولوب كنديسى شاعر
و صاحب معلومات اولدينى حالده شمرايى ده
مظهر حمايت ايليرك فنون معارفك
ترقيسنه صرف مساعى ايلمشدر . ملك
شاهك ديكر اوغلى اولوب برادرى بركاروق
طرفدن خراسان و ايلكنه نصب و تعيين
ايدبلان سنجار برادر لرى برجات اولدينى
مدتجه مذكور و ايلكنه قلمش ايسده
انلرك وفاقى متعاقب مملكترى كندى
قبضه تملكه كچيردكن بشقه داييسى
ارسلان آرغون بن آلب آرسلانك مقر
حكومتى اولان غزنه يى ضبط ايله و قيله
محمود غزنو نيك هند سفرنده الده ايتمش
اولدينى خزانى بى نياه يى يد تصرفه
كچيرمشدر . مورخيندن جنابنك تخرير ينه
كوره بوخزان ايتچده هر برى برميلون
دوقه آلتون قيمته بش تاج و اون يدى
آلتون و كوش نخت . اوچيوز قطعه احجاز
ذى قيم ايله تزين ايدلمش مجوهرات و سائر
بيك اوچيوز قطعه حليات و ارايدى سلاجقه
فارسك صوكنجيسى سنجاردر . مشار
اليهك بكرى سنه دوام ايدن حكومتى
ايتاشنده قلمرو و نفوذى كاشغردن انطاكيه
و بحر حزردين باب المندب بوغازينه قدر
امتداد ايلمشدر . زماننده اون طقوز حرب
عظيم وقوع بولورق برايكى دفعه سنده شاهد
موفقيت دشمنلرينه ارانه روى بهجت
ايلمشدر .

سنجارك صوك زمانلرnde اوغوزلر
طرفدن بر جوق قارىشقلق ايتاق اولوب
سنجار بوللرى تاديه قالمشش ايسده
وقوع بولان محاربه ده اوغوزلر غالب كلرك
كنديسى اسير و دوچار ضربه تحقير
ايلمشلردر . بوندن صكره اوغوزلر سيل
بلاكي خراسان قطعه سته بايله رقى نيشابور
شهرى و سائر بلاد اسلاميه يى تخرير
ايلمشلر ايسده سنجار انلرك دست
اسارتندن قورتيله رقى ينه تأسيس حكومت
ايتمه موفق اولمشدر . سنجارك
عهد حكومتنده يك بيوك شاعرلر
يتشمشدر كه بوللردن برى مشهور
انوريدر .

مفسر قرآن عظيم الشان مشهور
زيمخشري سنجار زمانك علما سندن
اولدينى كى مقامات صاحي حيرى و لى
دنى مشار اليهك عصرنده اشتها ايتمش
اجله ارباب معارفندلر . سنجارك

وفاتندن صكره قلمرو و حكومتنده طوائف
ملوك ظهور ايدرك سلاجقه فارسك
ممالكى اسكى اتحادى غائب ايلدىكى حالده
اماطولىده سلاجقه روم طرفندن تشكيل
اولنان حكومت جديده ترقى ايتمه كوز
طوتمش ايدى .

مابعدى وار



تاريخ ادبيات ملله بر نظر

(اوميروس) ك آثارندن يونان قديمك
تقسيمات سياسيه مى و شكل اداره مى و مملكك
مذ كوره ده ناتمام برمدنيتك بعض آئارى
موجود اولدينى مستقبان اولبور . صخته
قريب برظن ايله حكيم ايديله بيلديكنه كوره
(اوميروس) ك آئارى وجوده كتيرلديكى
زمان يونانستانده هنوز يازى وجوده
كله مشيدى . اشعار بالكر (آئاد) ديئلر
برطاق سواقى شاعرلرينك آغزنده
طولاشير ايدى .

(اوميروس) ك آئارى قسماً كنديسنك
ايسده بريوك قسمنك ده مذ كور شاعرلر
عائد اولدينى بديشدر . (اوديسه) ايله
(ايليادا) نك (اوميروس) اسمنده نك
برشاعرك اثرى اولدينى مين امارات
و دلائل مفقود اولدينى حالده آثار مذكور
ره نك بر زمانده برشاعر طرفندن متحد
برلسان ايله وجوده كتيرلشمش اولدينى
مين يك چوق دليللر واردر .

(اوميروس) ك برحيات اولدينى
زماندن صكره يونانستانده برطاق آياق
شاعرلرى پيدا اولوب شهردن شهره
سياحتله (اوديسه) و (ايليادا) نك اك مهم
بارجه لرى چاغروب سويلمكى كنديلرينه
صنعت اتخا ايتمش اولدقلى رندن بو صورتله
آئار منظومه مذ كوره اذهان عامه يه يرلشمكه
باشلامشدر .

(اوديسه) ايله (ايليادا) نك ايلك
دفعه كاغد اوزرينه قولملى آتته حكما سندن
(پيترسرات) ك امريله وقوع بولمشدر
آئار مذ كوره بو صورتله بر دفعه ضبط
ايدلكدن صكره صرفيون يونانيه دن
الكساندر و آنى متعاقب منفذ شهير
آريستارك آئار مذ كوره يى ركوزل تنقيح
ايدرك زمانغزه واصل اولدقلى حاله وضع
ايتمشدر .

(اوميروس) دن صكره يونانستانده آئار شعريه
وجوده كتيرلشمش اولان ذات . شاعر (هزويود)
ناميله ياد اولبور . بونك آئارندن زمانغزه
قدر واصل اولانلرى اوزمان يونانيلرك
برستش ايلدكلى معبودلرك اوصافى